

## EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 26

4. árgangur

19.6.1997

## I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið
2. Sameiginlega EES-nefndin
3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin
4. Ráðgjafarnefnd EES

## II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA
3. EFTA-dómstóllinn

## III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

97/EES/26/01	Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.932 - SEHB/VIAG/PE-Bewag).....	1
97/EES/26/02	Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.940 - UBS/Mister Minit).....	2
97/EES/26/03	Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.951 - Cable and Wireless/Maersk Data-Nautec).....	3
	3. Dómstóllinn	
97/EES/26/04	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna.....	4
97/EES/26/05	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi.....	6

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

### Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.932 - SEHB/VIAG/PE-Bewag)

97/EES/26/01

1. Framkvæmdastjórninni barst 11. 6. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Southern Energy Holding Beteiligungsgesellschaft mbH, sem tilheyrir Southern Company (Southern), VIAG AG og Preussen Elektra (PE) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Bewag með hlutabréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Southern: Eignarhaldsfélag fyrir fyrirtæki sem hanna, smíða, eiga og reka orkuver og rafveitur,
  - VIAG: Alþjóðleg fyrirtækjasamsteypa sem starfar á sviði orkumála, kemískra efna, umbúða, vörustýringar og fjarskipta,
  - PE: Smíði, kaup og rekstur á rafmagns-, gas-, hita- og vatnsveitum, sem og framleiðsla á rafmagni,
  - Bewag: Fyrirtæki sem þjónar rafmagnsnotendum í Berlín.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað þar til síðar.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en tíu dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB nr. C 187, 19. 6. 1997. Athugasemdirnar er unnt að senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til IV/M.932 - SEHB/VIAG/PE-Bewag, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B-Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.940 - UBS/Mister Minit)****97/EES/26/02**

1. Framkvæmdastjórninni barst 6. 6. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Union Bank of Switzerland (UBS) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirráð yfir fyrirtækinu Minit International, S.A. (MI) með hlutabréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - UBS: Alþjóðlegur viðskiptabanki,
  - MI: Skóviðgerðir og lyklasmíði.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað þar til síðar.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en tíu dögum eftir þessa birtingu í Stjútíð. EB nr. C 180, 14. 6. 1997. Athugasemdirnar er unnt að senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til IV/M.940 - UBS/Mister Minit, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B-Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjútíð. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjútíð. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram 97/EES/26/03**  
**(Mál nr. IV/M.951 - Cable and Wireless/Maersk Data-Nautec)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. 6. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Cable & Wireless og Maersk Data AS (Maersk Data) sem tilheyrir samstæðunni A.P. Møller öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Cable & Wireless Nautec Limited (Nautec).

Þann 6. 6. 1997 var tilkynningin talin ófullkomin. Fullnægjandi upplýsingar bárust framkvæmdastjórninni þann 9. 6. 1997 og öðlaðist tilkynningin þar með gildi í skilningi 2. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3384/94 frá 21. desember 1994.

2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Cable & Wireless: Fjarskiptáþjónusta,
  - Maersk Data: Söluaðili á sviði upplýsingatækni.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað þar til síðar.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en tíu dögum eftir þessa birtingu í Stjóð. EB nr. C 185, 18. 6. 1997. Athugasemdirnar er unnt að senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til IV/M.951 - Cable and Wireless/Maersk Data-Nautec, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B-Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjóð. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjóð. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**97/EES/26/04**

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 15. apríl 1997 í máli C-22/94 (beiðni um forúrskurð frá High Court of Ireland): Irish Farmers Association o.fl. gegn Minister for Agriculture, Food and Forestry, Ireland og Attorney General (viðbótargjöld á mjólk - viðmiðunarmagn - tímabundin afturköllun - umbreyting-endanleg skerðing - bótatap).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 15. apríl 1997 í máli C-27/95 (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice): Woodspring District Council gegn Bakers of Nailsea Ltd (heilbrigðisskoðun fyrir slátrun - gildi - hlutverk opinbers dýralæknis - gjöld sem lögð eru á slátruhús).

Dómur dómstólsins (fjórða deild) frá 15. apríl 1997 í máli C-105/95 (beiðni um forúrskurð frá Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen, Münster): Paul Daut GmbH & Co. KG gegn Oberkreisdirektor des Kreises Gütersloh (vélúrbeinað kjöt - hitameðferð - heilbrigðiskröfur um framleiðslu og markaðssetningu - viðskipti innan bandalagsins).

Dómur dómstólsins (fjórða deild) frá 15. apríl 1997 í máli C-272/95 (beiðni um forúrskurð frá Bundesverwaltungsgericht): Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung gegn Deutsches Milch-Kontor GmbH (styrkur til vinnslu á andanrennudufti - kerfisbundið eftirlit - eftirlitskostnaður).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 15. apríl 1997 í máli C-292/95: Konungsríkið Spánn gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (málshöfðun til ógildingar - rammaákvæði um ríkisaðstoð til bílaiðnaðarins - afturvirk framlenging - 1. mgr. 93. gr. EB-sáttmáls).

Úrskurður dómstólsins frá 4. mars 1997 í máli C-46/96: Sambandslýðveldið Þýskaland gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (engin þörf á úrskurði).

Mál C-108/97 og C-109/97: Beiðni um forúrskurð frá Landgericht München I samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 8. janúar 1997 í máli WSC Windsurfing Chiemsee Produktions- und Vertriebs GmbH gegn Boots- und Segelzubehör Walter Huber og WSC Windsurfing Chiemsee Produktions- und Vertriebs GmbH gegn Franz Attenberger.

Mál C-112/97: Mál höfðað þann 18. mars 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Ítalíu.

Mál C-114/97: Mál höfðað þann 19. mars 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Konungsríkinu Spáni.

Mál C-118/97: Beiðni um forúrskurð frá Maaseutuelinkeinojen Valituslautakunta samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 12. mars 1997 í máli Laura Pitkäranta höfðað af löglegum forráðamanni hennar Anne Pitkäranta.

Mál C-121/97: Mál höfðað þann 24. mars 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Sambandslýðveldinu Þýskalandi.

Mál C-122/97: Mál höfðað þann 24. mars 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Sambandslýðveldinu Þýskalandi.

Mál C-123/97: Beiðni um forúrskurð frá Pretura Circondariale di Padova samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 17. desember 1996 í máli Tommaso Nalon gegn Ente Poste Italiane.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjóttíð. EB nr. C 166, 31. 5. 1997.

Mál C-124/97: Beiðni um forúrskurð frá Vaasan Hovioikeus samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 21. mars 1997 í máli Markku Läärä o.fl. gegn héraðssaksóknara og finnska ríkinu.

Mál C-125/97: Beiðni um forúrskurð frá Arrondissementsrechtbank Alkmaar samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 18. mars 1997 í máli A.G.R. Regeling gegn Bestuur van de Bedrijfsvereniging voor de Metaalnijverheid.

Mál C-126/97: Beiðni um forúrskurð frá Hoge Raad der Nederlanden samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 21. mars 1997 í máli Eco Swiss China Time Ltd gegn Benetton International NV.

Mál C-131/97: Beiðni um forúrskurð frá Pretura Circondariale di Bologna, deild fyrir vinnudeilur, samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 2. desember 1996 í máli Annalisa Carbonari og 121 annars stefnanda gegn 1) Università degli Studi di Bologna, 2) Ministero della Sanità, 3) Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica og 4) Ministero del Tesoro.

Mál C-134/97: Beiðni um forúrskurð frá Skatterättsnämnden samkvæmt fyrirmælum téðrar stofnunar frá 20. febrúar 1997 í máli Victoria Film A/S gegn Riksskatteverket.

Mál C-135/97: Beiðni um forúrskurð frá Oberlandesgericht Wien samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 24. mars 1997 í máli Verein zur Förderung des freien Wettbewerbs im Medienwesen gegn MVF Magazin-Verlag am Fleetrand Gesellschaft mbH.

Mál C-136/97: Beiðni um forúrskurð frá VAT and Duties Tribunal, Manchester, samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 2. apríl 1997 í máli Norbury Developments Ltd gegn Commissioners of Customs and Excise.

Mál C-144/97: Mál höfðað þann 16. apríl 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Frakklandi.

Mál C-145/97: Mál höfðað þann 16. apríl 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Konungsríkinu Belgíu.

Mál C-149/97: Beiðni um forúrskurð frá VAT and Duties Tribunal, London, samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 7. apríl 1997 í máli The Institute of the Motor Industry gegn Commissioners of Customs and Excise.

Mál C-205/90 tekið af málaskrá: (beiðni um forúrskurð frá Rechtbank van Koophandel te Kortrijk): Les Assurances du Crédit Namur SA gegn 1. PVBA "Bowy" og 2. G. Decoopman.

Mál C-126/96 tekið af málaskrá: (beiðni um forúrskurð frá Her Majesty's Court of Session in Scotland, Edinburgh): Marie Brizard og Roger International SA gegn William Grant & Sons (International) Ltd og William Grant & Sons Ltd.

Mál C-133/96 tekið af málaskrá: (beiðni um forúrskurð frá Corte di Appello de Ancona): Ministero delle Finanze dello Stato gegn Food Imports Srl dei Flli Monti.

Mál C-186/95 tekið af málaskrá: (beiðni um forúrskurð frá Pretura Circondariale di Roma, Sezione Distaccata di Castelnuovo di Porto): Sakamál á hendur Luciano Iommi, Giovanni Carnovale, Franco De Bonis, Giorgio Iommi og Antonio Iommi.

Mál C-339/96 tekið af málaskrá: (beiðni um forúrskurð frá Tribunal des Affaires de Sécurité Sociale de Bouches du Rhône): Joao Farias gegn Caisse Régionale d'Assurance Maladie du Sud-est.

**Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup> 97/EES/26/05**

Fyrmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 26. febrúar 1997 í máli T-191/96 R: C.A.S. Succhi di Frutta S.p.A. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (samkeppni - málsmeðferð vegna beitingar tímabundinna aðgerða - beiðni um frest á framkvæmd ákvörðunar).

Fyrmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 3. mars 1997 í máli T-6/97 R: Comafrica SpA og Dole Fresh Fruit Europe Ltd & Co gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (sameiginleg markaðsskipulagning - bananar - tímabundinn skerðingarstuðull - frestur á aðgerð - beiðni um tímabundar ráðstafanir tekin til greina - alvarlegur og óbætanlegur skaði).

Mál T-61/97: Mál höfðað þann 7. mars 1997 af Sofivo o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-62/97: Mál höfðað þann 10. mars 1997 af Société Générale gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-72/97: Mál höfðað þann 27. mars 1997 af PRODEREC - Formação e Desenvolvimento de Recursos Humanos, ACE, gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-73/97: Mál höfðað þann 28. mars 1997 af British Shoe Corporation o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-74/97: Mál höfðað þann 28. mars 1997 af Büchel & Co. Fahrzeugteilefabrik GmbH gegn ráði Evrópusambandsins.

Mál T-75/97: Mál höfðað þann 28. mars 1997 af Büchel & Co. Fahrzeugteilefabrik GmbH gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-76/97: Mál höfðað þann 27. mars 1997 af Sofivo o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-81/97: Mál höfðað þann 1. apríl 1997 af Regionen Toscana gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-83/97: Mál höfðað þann 1. apríl 1997 af Société Anonyme de Traverses en Beton Armé (SATEBA) gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-85/97: Mál höfðað þann 3. apríl 1997 af Horeca-Wallonie gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjtið. EB nr. C 166, 31. 5. 1997.